



UMOWA O WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ

pomiędzy



Miastem Wałcz
(powiat Wałecki, województwo zachodniopomorskie, Polska)
reprezentowanym przez:
Burmistrza Miasta Wałcz Macieja Żebrowskiego

a

Radą Miasta Korzec,
(obwód Rówiński, Ukraina)
reprezentowaną przez:
Burmistrz Miasta Korzec Lyudmyla Dmytruk

§1

Miasto Wałcz i Miasto Korzec – zwane dalej Stronami, kierując się wolą przyjaźni i szeroko rozumianej współpracy pomiędzy mieszkańcami, uwzględniając zasady dobrowolnego partnerstwa, uzgadniają, co następuje:

1. Strony będą wspierać, koordynować i podejmować działania dla wszechstronnej współpracy we wszystkich sferach życia, z uwzględnieniem obustronnych korzyści, na równoprawnych zasadach.
2. Strony będą dążyć do współdziałania w dziedzinach:
 - rozwoju gospodarczego i społecznego;
 - infrastruktury i gospodarki komunalnej;
 - nauki i edukacji;
 - kultury i sztuki;
 - sportu, turystyki i wypoczynku.

§2

Strony zobowiązują się współpracować i wymieniać doświadczenia w zakresie:

- 1) współorganizowania i współuczestniczenia w działaniach o charakterze społecznym, edukacyjnym, sportowym i gospodarczym, w tym również w programach Unii Europejskiej;
- 2) wspierania spotkań dzieci i młodzieży;
- 3) rozwiązywania problemów mieszkańców obu lokalnych wspólnot;
- 4) wzajemnego promowania obu miast;
- 5) tworzenia i wspierania inicjatyw mających na celu wzajemne poznanie kultury, historii i tradycji polskiego i ukraińskiego społeczeństwa, w szczególności w odniesieniu do młodzieży;
- 6) wspierania inicjatyw lokalnych, instytucji kulturalnych mających na celu nawiązanie kontaktów i nawiązanie współpracy. Współpraca i wsparcie w tej dziedzinie będą w szczególności polegać na organizacji wystaw, seminariów i innych projektów z dziedziny kultury i sztuki;

- 7) wspierania kontaktów w dziedzinie sportu, rekreacji i turystyki;
- 8) wspierania kontaktów między przedsiębiorstwami lokalnymi w zakresie rozwoju współpracy w dziedzinie ekonomii, handlu, usług, rzemiosła, ekologii, rolnictwa, rozwoju nauki i innowacji.

§3

Współpraca określona w §2 odbywać się będzie w oparciu o bezpośrednie kontakty instytucji i organizacji. Strony będą wspierać współpracę między szkołami, organizacjami, stowarzyszeniami, klubami, związkami oraz przedsiębiorcami działającymi na ich terenie administracyjnym.

§4

1. Uzupełnienia i zmiany do niniejszej umowy mogą być dokonywane na piśmie wniosek jednej ze Stron za zgodą drugiej ze Stron.
2. Umowa zostaje wprowadzona na okres pięciu lat, a w przypadku harmonijnej współpracy będzie ona automatycznie kontynuowana przez następne 5 lat. Umowa może zostać rozwiązana w dowolnym momencie bez wskazania przyczyny. Umowa wygasa po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania pisemnego wniosku o wypowiedzenie współpracy w formie odpowiedniego dokumentu prawnego.
3. Projekty podejmowane w ramach umowy będą realizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami krajów Stron.
4. Koszty związane z podróżą przedstawicieli Stron pokrywać będzie Strona wizytująca, a koszty związane z pobytem i organizacją spotkania Strona zapraszająca.
5. Zasady i sposób finansowania współpracy podmiotów określonych w §3 w konkretnych dziedzinach będą uzgadniane każdorazowo przez zainteresowane Strony. Mogą być one regulowane w odrębnych umowach.
6. Umowę sporządzono w czterech egzemplarzach, dwa w języku polskim i dwa w języku ukraińskim. Obie wersje językowe posiadają jednakową moc prawną.
7. Umowa wchodzi w życie w dniu podpisania przez Strony.

Wałcz, dnia 29 września 2019 r.

Maciej Żebrowski



Lyudmyla Dmytruk

Burmistrz Miasto Wałcz



Burmistrz Miasta Korzec

